Porównanie tłumaczeń Rodzaju 2:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I zakończył ― Bóg w ― dniu ― szóstym ― dzieła Jego, [które] uczynił, i odpoczął ― dnia ― siódmego od wszystkich ― dzieł Jego, które uczynił. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ukończył Bóg w\* siódmym\*\* dniu swoje dzieło,\*\*\* które wykonywał, i zaprzestał\*\*\*\* w siódmym dniu wszelkiej pracy, którą wykonywał.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Przyimek w (ּבְ) najwyraźniej ozn. tu przed. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) w szóstym PS G S. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) dzieło, מְלָאכָה (mela’cha h), lub: pracę, zajęcie. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: odpoczął. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>650 4:4</x> [↑](#footnote-ref-6)